

## Natasha Liberman

7137 South 2155 East Salt Lake City, UT 84121, USA

+ 1 (801) 699 2549

[natashaliberman25@gmail.com](mailto:natashaliberman25@gmail.com) Skype ID: [natasha.liberman2](https://www.proz.com/profile/1555762)  
ProZ.com profile: <http://www.proz.com/profile/1555762>

### CAREER SUMMARY

Fully bi-directional ProZ.com certified Pro **Translator/Editor/Interpreter** with over 30 years of proven experience in translation, interpretation, and other language services in both **English** and **Russian**. Professional **Ukrainian > English** and **Ukrainian > Russian** translation and editing services.

### SUMMARY OF ACCOMPLISHMENTS

- 30+ years of successful client-oriented translation, interpretation, and editing
- Home office with secure environment and information back up
- Expertise in legal, business, marketing, certificate, and general translation and interpretation, video games localization
- Timely, professional, detail-oriented, easy to work with

### EXPERTISE IN

- **Languages:** English (native), Russian (native), Ukrainian (professional), French (intermediate), Polish (basic)
- **Services:** ENG <> RU, RU <> ENG, UKR > ENG, UKR > RU: Translation, Interpretation, Editing, Proofreading, Escort Interpretation, Online Game Localization, Tutoring
- **Legal Translation:** Litigation Documentation, Search Records, Search Warrants, Corporate Charters, Employment Contracts, Confidentiality Agreements, Sales Agreements, License Agreements, Lease Agreements, Prenuptial Agreements, etc.
- **Marketing Translation:** Website Copy, Advertisement and Marketing Materials, Presentations, Brochures, Surveys, Books on Marketing, etc.
- **Business/Administrative Translation:** Corporate Policies, Human Resources Forms, Power of Attorney, Immigration & Naturalization Documents (US), Passports, Affidavits of Support, Authorization Forms, Waivers, Business Registration Forms, Purchase Orders, Grant Applications, Grant Evaluations, Memos, Licenses, Resumes, CV, Bank Statements, Financial Statements, etc.
- **Certificate Translation:** Diplomas; Transcripts; Birth, Marriage, Divorce and Death Certificates; Military Records, etc.
- **Video Game Localization:** Social Network Games (Knights & Brides, Ghost Tales, etc.), Online Games (Bubble Mouse, Bingo, etc.)
- **General Translation:** Letters, Conversation Logs, Study Notes, Essays, etc.
- **Educational Translation:** Ski Instructions Articles, Special Event Decorations Instructions Articles, Topology Lectures
- **Scientific Translation:** Genetics Articles, Topology Articles, Pharmaceutical Articles
- **Historical Translation:** Historical Commentary for an Interactive Historical Atlas Software
- **Negotiations Interpretation:** Consecutive interpretation for legal, business, and financial negotiations
- **Presentation Interpretation:** Consecutive interpretation for presentations, speeches, performances, guided tours
- **General Interpretation:** Consecutive interpretation for social gatherings, general conversations
- **Escort Interpretation:** Tours of Washington, DC; Tours of Salt Lake City, UT; Tours of Salt Lake Valley, UT; Tours of Park City, UT; Tours of Utah National Parks; General Escort Interpretation
- **Social Services Interpretation:** Consecutive interpretation for DMV, Social Security Administration, Medical Offices, and other Social Services cases
- **English/Russian Tutoring:** Tutoring for tests such TOEFL, GRE, ACT, IB Program, and professional licensing tests that require knowledge of English/Russian, General English/Russian Tutoring
- **Legal Editing:** Editing client texts for Employment Contracts, Confidentiality Agreements, Sales Agreements, Authorization Forms, Corporate Charters, etc.
- **Business/Administrative Editing:** Editing client texts for Business Applications, Grant Applications, University Admissions Applications, Grant Evaluations, Memos, etc.
- **General Editing:** Editing client texts for Website Copy, Advertising and Marketing Materials, Books on Marketing, Articles, Correspondence, E-mail Correspondence, etc.
- **Other:** Deadlines and confidentiality guaranteed, willing to travel

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

During the period of **1988 – present** worked for **aLanguageBank** (NY), **ATP** (MA), **Alconost** (VA), **BBS** (London), **LingvoHouse** (London), **US Translations** (UT), **TranExpress** (St. Petersburg), **Swiss Solutions** (Romania), **Select Portfolio Servicing** (UT), **Perot Systems Government Services** (MD), **Rose of Sharon Creations, Inc.** (MD), other **translation agencies** and **private clients**.

### EDUCATION

1985–1988 New York University, New York, NY  
1984–1985 Brandeis University, Waltham, MA

**BA in Economics (minor – French)**  
undergraduate studies in **Political Science**

### TECHNOLOGY SKILLS

Advanced skills in MS Word, MS Excel, MS Power Point, MS Visio, Adobe Acrobat. Basic skills in Memsources, MemoQ.

### PERSONAL

- US Citizen, able to obtain security clearance
- References and samples available upon request